

Disney
**WRECK-IT
RALPH**
无敌破坏王

迪士尼
双语电影故事
经典珍藏





读一读



听一听

Disney English
迪士尼英语家庭版

迪士尼
双语电影故事
经典珍藏

看迪士尼双语电影故事 学原汁原味的英语

从1937年至今，迪士尼动画电影伴随无数孩子度过了数不清的欢乐时光。永远的迪士尼，永远的经典动画电影。

“迪士尼双语电影故事·经典珍藏”系列图书，既收录了获得奥斯卡金像奖的《白雪公主和七个小矮人》、改编自莎士比亚名著的《狮子王》、取材于中国著名民间故事的《花木兰》，也收录了最新上映的三维动画大片《飞机总动员》、根据格林童话《青蛙王子》改编的《公主与青蛙》……无论是以往、现在还是将来，迪士尼总能以无与伦比的想象力和惹人喜爱的动画形象赢得全世界孩子共同的爱。

我们以双语故事的形式呈现这些迪士尼动画电影，加入学习主题和配套的英语小游戏，并且提供免费的双语音频，可以让孩子感受到原汁原味的经典，在阅读经典的同时获得语言学习上的超值收获。

- 原汁原味双语故事
- 精心设计学习主题
- 巧妙搭配英语游戏
- 免费提供双语音频

全面激发孩子的英语学习兴趣



第40届安妮奖

荣誉时刻

登录 <http://2u4u.fltrp.com/reading> 网站
免费收听双语音频。

上架建议：少儿读物/少儿英语



申明：本产品只限于中华人民共和国境内（香港特别行政区、澳门特别行政区、台湾省除外）销售。任何在上述地区以外对本产品的销售行为，均可能构成对权利人的权利侵害，应承担相应的法律责任。

© Disney

策划编辑：向恬田
责任编辑：刘秀玲
封面设计：许 岚

ISBN 978-7-5135-4128-9



定价：14.80元

外研社·少儿出版分社
FLTRP Children's Publishing

电话：010-88819524/9533

网址：<http://children.fltrp.com>

微博：<http://weibo.com/fltrpcc>



记载人类文明
沟通世界文化
www.fltrp.com

Disney
WRECK-IT
RALPH
无敌破坏王

迪士尼
双语电影故事
经典珍藏

美国迪士尼公司 编著
(美) 莎拉·海尔·米勒 改编
卢晓萌 翻译



图书在版编目(CIP)数据

无敌破坏王：英汉对照 / 美国迪士尼公司编著；(美)米勒(Miller, S. H.)改编；卢晓萌译. —
北京：外语教学与研究出版社，2014.2
(迪士尼双语电影故事·经典珍藏)
书名原文：Wreck-It Ralph
ISBN 978-7-5135-4128-2

I. ①无… II. ①美… ②米… ③卢… III. ①英语—儿童读物 IV. ①H319.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2014) 第 033843 号

出版人 蔡剑峰
策划编辑 向恬田
责任编辑 刘秀玲
封面设计 许 岚
出版发行 外语教学与研究出版社
社 址 北京市西三环北路 19 号 (100089)
网 址 <http://www.fltrp.com>
印 刷 北京利丰雅高长城印刷有限公司
开 本 889×1194 1/16
印 张 2.5
版 次 2014 年 3 月第 1 版 2014 年 3 月第 1 次印刷
书 号 ISBN 978-7-5135-4128-2
定 价 14.80 元

购书咨询：(010) 88819929 电子邮箱：club@fltrp.com
外研书店：<http://www.fltrpstore.com>
凡印刷、装订质量问题，请联系我社印制部
联系电话：(010) 61207896 电子邮箱：zhijian@fltrp.com
凡侵权、盗版书籍线索，请联系我社法律事务部
举报电话：(010) 88817519 电子邮箱：banquan@fltrp.com
法律顾问：立方律师事务所 刘旭东律师
中咨律师事务所 殷 斌律师
物料号：241280001



致家长朋友

在全球化的今天，对孩子进行英语启蒙，为孩子打好英语基础，其重要性是不言而喻的。选对英语启蒙的时机很重要，而比时机更重要的是选对启蒙的方法和启蒙的读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是您的最佳选择，它提供给孩子学好英语最关键的因素之一——高度的学习动机，真正做到了寓教于乐。

“迪士尼英语家庭版”系列图书是由迪士尼英语教育专家与外语教学与研究出版社共同打造的一套高品质、兼具科学性和系统性的优秀双语儿童读物，有故事书、游戏书、词典等丰富的图书种类。“迪士尼英语家庭版”的研发团队已经、正在并将不断为中国孩子量身打造更多、更好、更专业的双语读物。

“迪士尼英语家庭版”系列图书采用中英双语“不对称对照”的方式，中文部分生动有趣，英文部分简单易懂，同时解决了孩子英语学习的意愿和能力问题。为了使孩子的英语水平在阅读中得到切实的提高，每本书都有一到两个英语学习主题，并围绕这些主题设计了好玩儿的英语小游戏。不仅如此，每本书都还配有免费的双语音频，为孩子量身打造最适宜的双语学习环境。

“迪士尼双语电影故事·经典珍藏”系列收录了《狮子王》《白雪公主和七个小矮人》《小飞象》《星际宝贝》等经典电影故事。这些经过岁月沉淀的经典电影故事，将英语学习和故事、游戏结合在一起，为孩子创造了一个愉快的、充满想象力的空间。这不仅能有效提高孩子的英语阅读能力，更能培养孩子用英语进行表达和沟通、用英语进行思考和解决问题的能力。

美国亚拉巴马大学英语系
“英语为二语教学”专业主任 刘迪麟
英语博士



在电子游戏《快手阿修》中，无敌破坏王拉尔夫的设定身份是一个坏人，他每天的任务是在好人公寓大搞破坏，然后快手阿修就会迅速赶到，修补好被破坏的公寓。接下来，好人公寓的居民们会一起为阿修欢呼，并奖励他一枚奖牌。

这是一个很老的电子游戏。虽然已经出了很长时间，但是它很好玩儿，孩子们都喜欢它。

Wreck-It Ralph wrecks things in Niceland. **Then** Fix-It Felix comes and fixes them. The Nicelanders cheer for Felix. They **give** him a **medal**!

The **video game** is **old**, but it's a lot of **fun**. Children **love** it.

then	然后
give	给
medal	奖牌
video game	电子游戏
old	老的
fun	乐趣
love	喜爱







游戏的最后，好人公寓的居民们会把拉尔夫从楼顶上扔下去，扔到一堆烂泥里。
游戏里的每个人物都很喜欢自己的角色，除了拉尔夫。

拉尔夫厌倦了这堆烂泥，他觉得这种设定很不公平。为什么自己总是坏人，最后总是躺在烂泥里？为什么阿修总是英雄，最后总是能得到奖牌？

The Nicelanders always **throw** Ralph off the **building**. He always lands in the mud.

Ralph is **tired** of the mud puddle. Why is he always in the mud? Why does Felix always **get** a medal?

throw	扔
building	建筑物
tired	厌倦的
get	得到





birthday
party
small
cake
has
wants
one
bad
win

生日
聚会
小的
蛋糕
有, have 的第三人称单数形式
想要, want 的第三人称单数形式
一个
坏的
赢得

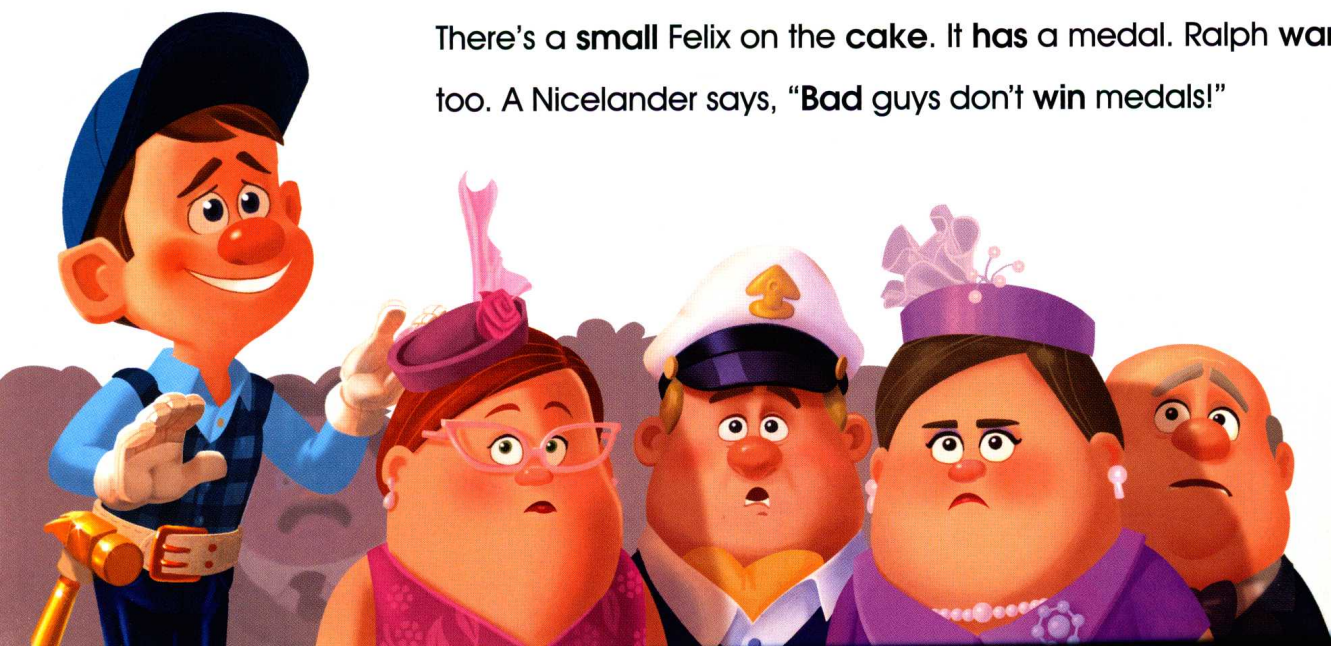


这天晚上是游戏《快手阿修》的 30 岁生日！好人公寓的居民们举办了一场盛大的聚会，游戏中的人物都接到了邀请，唯独没人邀请拉尔夫。拉尔夫感到很生气，他大声喊道：“无论如何，我一定要参加这个聚会！”

拉尔夫来到了聚会上，他发现蛋糕上面的人物中，只有阿修的脖子上挂着一枚奖牌。拉尔夫也想在自己的小雕像上挂一枚奖牌，但是好人公寓的一位居民说：“坏人是不能赢得奖牌的！”

It's the game's 30th **birthday**! The Nicelanders don't invite Ralph to their **party**. Ralph goes anyway.

There's a **small Felix** on the **cake**. It **has** a medal. Ralph **wants one** too. A Nicelander says, "**Bad** guys don't win medals!"



拉尔夫听到这话气坏了，他一挥拳，一不小心砸坏了蛋糕。拉尔夫沮丧地离开了聚会，他真的很想要一枚奖牌。到哪里才能得到一枚奖牌呢？这时，拉尔夫碰到了一名战士，这名战士来自一个叫《英雄使命》的新游戏。拉尔夫想起来了，这个游戏的目标就是打败星际飞蛾，爬上高塔，最后拿到一枚奖牌！

Ralph is **mad**. He really wants a medal. Where can he **find** one? Then he remembers. There is a medal in another game!

mad	生气的
find	找到
play	玩





拉尔夫终于有办法赢得奖牌了。他借来了那名战士的盔甲，偷偷进入了《英雄使命》，开始玩这个游戏，他想要赢得那枚奖牌。游戏开始了，无数巨大的星际飞蛾向战士们发起了攻击！它们吃掉了游戏中的人、汽车，甚至武器！拉尔夫吓坏了！这时，高塔上出现了一束光，星际飞蛾都被吸引了过去，不过它们一碰到光就死掉了。拉尔夫趁机悄悄地往高塔上爬去，他想拿到奖牌！

Ralph goes to play in the other game. He wants to win that medal.

与此同时，游戏厅里有一个小女孩儿来玩《快手阿修》，但是好人公寓没有遭到任何破坏，无敌破坏王拉尔夫不见了！这样一来，阿修也没什么可修的了。小女孩儿对游戏厅的老板说：“这个游戏坏了！”

In Niceland, Ralph isn't there to wreck **anything**. A little girl says, "This game is broken!"

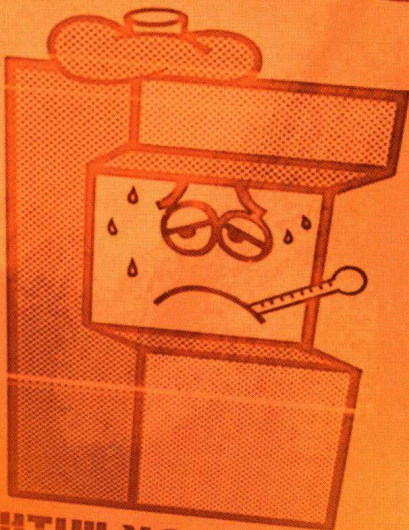


I'M GONNA WRECK IT!

anything	任何事物
girl	女孩儿
scared	害怕的
Where's...?	……在哪里？



OUT OF ORDER



CHECK BACK WITH ME
TOMORROW

游戏厅老板给这台游戏机挂上了“维修中”的牌子。好人公寓的居民们都吓坏了，
拉尔夫去哪儿了？他们终于意识到，这个游戏没有拉尔夫是无法进行的。幸好有人看
到拉尔夫进入了《英雄使命》，阿修决定去把拉尔夫带回来。

The Nicelanders are scared. Where's Ralph? Their game can't be played without him.



happy 快乐的
jumps 跳, jump 的第三人称单数形式
flies 飞, fly 的第三人称单数形式

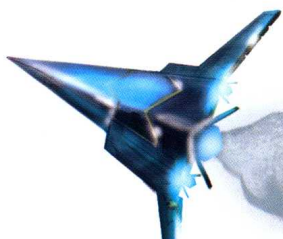


拉尔夫这时候已经爬上了塔顶，他小心翼翼地跨过那些沉睡中的飞蛾卵，拿到了奖牌！拉尔夫高兴极了。

由于太过兴奋，拉尔夫不小心撞到了一只飞蛾卵。卵裂开了，一只邪恶的星际飞蛾飞了出来，扑到了拉尔夫的脸上！拉尔夫吓得跌倒在一艘飞船里，飞船立刻飞出了这个游戏！

Ralph gets the medal in the other game! He is very **happy**.

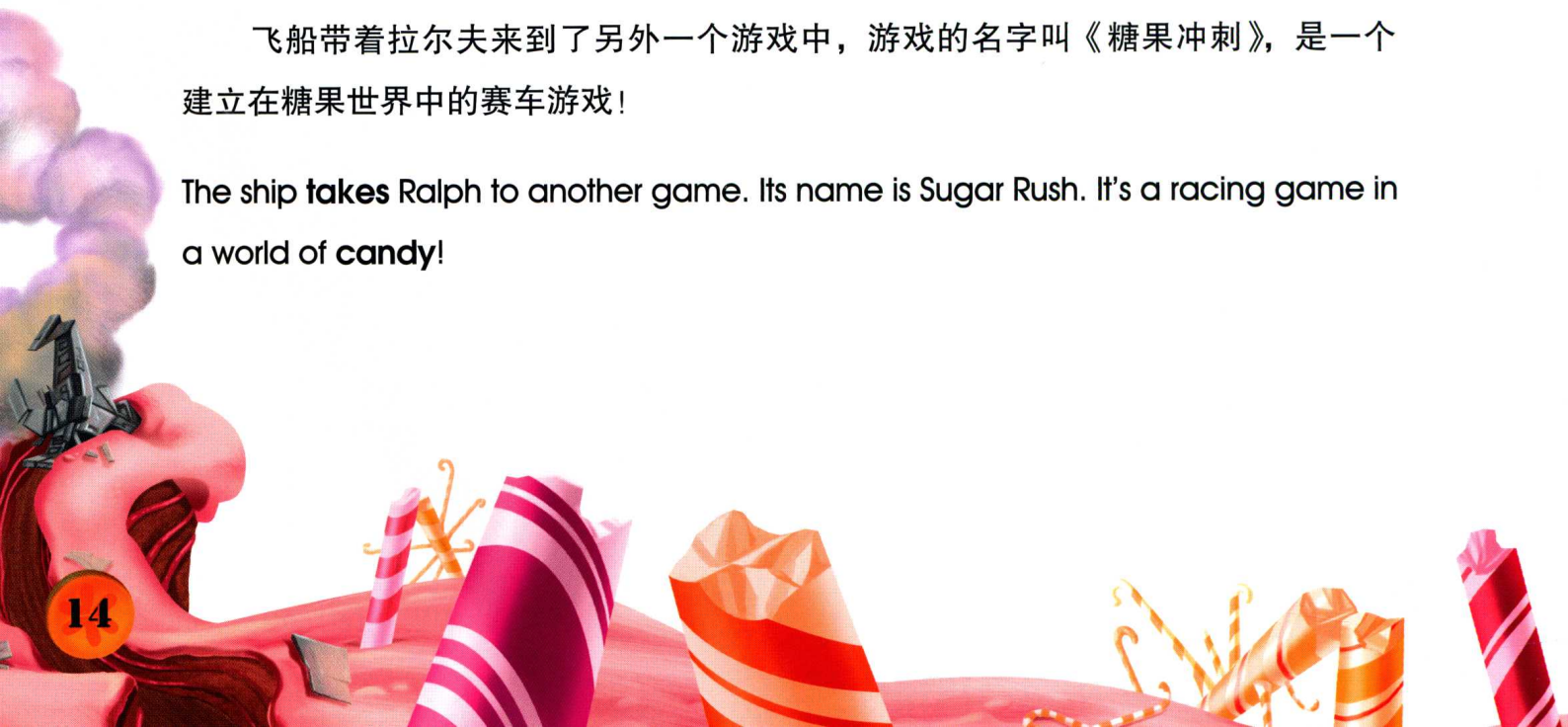
But there are bad bug eggs in that game. Ralph knocks over an egg. It **jumps** on Ralph. He falls into a ship. The ship **flies** out of that game!





飞船带着拉尔夫来到了另外一个游戏中，游戏的名字叫《糖果冲刺》，是一个建立在糖果世界中的赛车游戏！

The ship **takes** Ralph to another game. Its name is Sugar Rush. It's a racing game in a world of **candy**!





拉尔夫从飞船里掉了出来。噢，糟了！拉尔夫的奖牌哪儿去了？

Ralph falls out of the ship. Oh, no! Where's Ralph's medal?

takes
candy
no

带，take 的第三人称单数形式
糖果
不



tree	树
climbs	爬, climb 的第三人称单数形式
lake	湖



拉尔夫的奖牌挂在了一棵薄荷糖做的树上。他爬到树上想把奖牌摘下来，突然，一个小女孩儿出现了。她的名字叫云妮洛普。

拉尔夫一不小心掉进了糖果湖里，云妮洛普趁机把那枚奖牌拿走了。

Ralph's medal is in a candy **tree**. He **climbs** up to get it. Suddenly, a little girl appears. Her name is Vanellope.

Ralph falls in the candy **lake**. Vanellope takes his medal.



start 起点



云妮洛普以为那枚奖牌是一枚硬币，她正好需要一枚硬币才能参加《糖果冲刺》中的比赛。

云妮洛普推着自己的赛车来到比赛的起点，她刚把奖牌扔进罐子里，大屏幕上就立刻出现了她的名字，现在云妮洛普也能赛车啦！

Vanellope thinks the medal is a coin. She needs a coin to race in the Sugar Rush game.

She takes her car to the **start** of the race. She gives them the medal. She can race!



但是其他选手不希望云妮洛普参加比赛。糖果大王告诉他们，云妮洛普的出现是游戏故障，是程序里的一个错误。他们想把她从比赛中赶出去。

The other boys and girls don't want Vanellope to race. To them, having Vanellope race in the game is a mistake.





这时，拉尔夫追了上来。他看到其他选手把云妮洛普驱逐出了比赛。他们砸了她的赛车，还把她扔进了泥里，就像好人公寓的居民们对待拉尔夫一样！看到这一切，拉尔夫很生气，为什么他们对云妮洛普这么刻薄？

They push Vanellope out of the race. They throw her in the mud! Ralph **sees everything**. He's mad. Why are they so mean to Vanellope?

sees

看见，see 的第三人称单数形式

everything

一切





sorry
makes
new
terrible

难过的
做，make 的第三人称单数形式
新的
糟糕的



拉尔夫觉得很难过，他帮云妮洛普赶走了那些选手。他们找到糖果制造机，拉尔夫用糖果为云妮洛普做了一辆新车。虽然这辆车看起来丑陋不堪，但是云妮洛普很喜欢！

云妮洛普用糖果为拉尔夫做了一枚新的奖牌，上面写着：“你是我的英雄！”就在这时，糖果大王赶到了，他是来抓云妮洛普和拉尔夫的。他们赶紧逃走了。两个人逃到了云妮洛普以前住的地方——可乐火山。在那儿，他们进行了秘密的赛车训练。

Ralph feels **sorry** for Vanellope. He **makes** a new car for her. It looks **terrible**. But Vanellope loves it!

Vanellope makes Ralph a new medal! It says, “You’re my hero!”





有一天，糖果大王偷偷找到了拉尔夫，他对拉尔夫说，如果云妮洛普参加比赛，游戏玩家就会认为游戏出现了故障，整个游戏都会被关闭，云妮洛普也会消失！为了保护云妮洛普，拉尔夫砸坏了她的赛车。

可是，拉尔夫却无意中在《糖果冲刺》的游戏机上看到了云妮洛普的照片。原来云妮洛普本来就属于《糖果冲刺》这个游戏。拉尔夫这才知道，糖果大王欺骗了他！

One day, King Candy finds Ralph. He says Vanellope is in danger. She doesn't belong in the game. So Ralph wrecks her car, to protect her.

But King Candy tells a lie.





正在这时，阿修找到了拉尔夫，要带他回到《快手阿修》的游戏中。拉尔夫请他修好了云妮洛普的赛车，并答应阿修比赛结束后就回去。云妮洛普立即开着赛车前往赛场，比赛马上就要开始了！糖果大王大吃一惊，他根本没想到云妮洛普还能来参加比赛！他可不想让她参加比赛。

Felix fixes Vanellope's car. Vanellope drives to the race. It's almost time for the race to begin.

King Candy is **surprised**. He is not **excited** to see Vanellope. He doesn't want her to race.

tells	说话，tell 的第三人称单数形式
surprised	惊讶的
excited	兴奋的





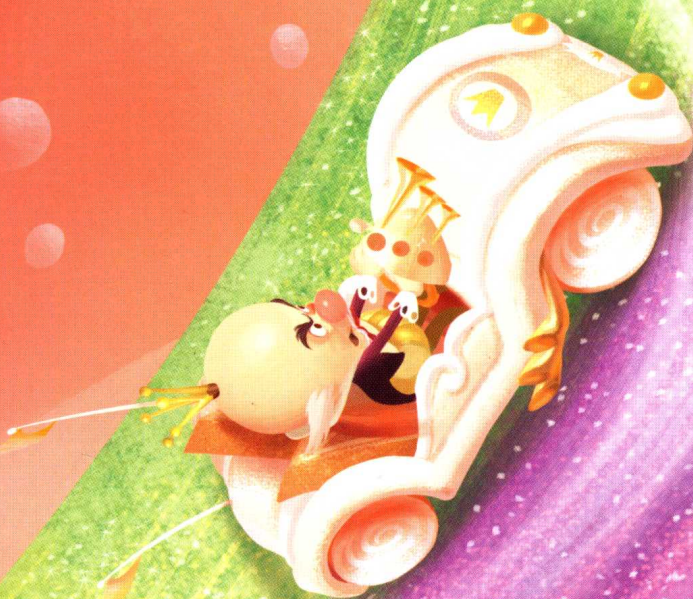
云妮洛普开着赛车超越了一个又一个选手，很快就要追上跑在第一位的糖果大王了。糖果大王可不希望云妮洛普赢得比赛，他大喊道：“这是我的游戏！”

King Candy doesn't want Vanellope to win. He says, "This is my game!"

云妮洛普回答说：“那我们就来比赛吧，看谁能赢得这个游戏！”糖果大王想从后面撞击云妮洛普的赛车，把她赶出比赛。但是云妮洛普反应非常敏捷，她开着赛车左右移动，躲过了糖果大王的撞击！

King Candy tries to hit Vanellope's car. He wants to push her out of the race. Vanellope moves her car just in time!

in time 及时地



人们都在大屏幕前紧张地观看着比赛。最后，云妮洛普第一个冲过了终点线！这时，神奇的事情发生了。云妮洛普开始变身了！

原来，云妮洛普是一位公主，《糖果冲刺》其实是属于她的游戏，根本就不属于糖果大王！只要云妮洛普赢得比赛，一切都会恢复正常。云妮洛普终于回家了，回到了属于她自己的游戏中。

Vanellope crosses the **finish** line. **Something** amazing happens. She begins to change!

Vanellope is a princess! The Sugar Rush game is really her game. It isn't King Candy's game at all. Vanellope is at **home** in her own game.



finish	终点
something	某事物
home	家





云妮洛普非常感谢拉尔夫，她说：“你想不想留在这里？”

拉尔夫也很高兴能拥有这样一位好朋友，但他还是说：“不，我不能留下。我的游戏需要我。”他与云妮洛普依依不舍地互相道别，然后跟阿修一起离开了这个游戏。

Vanellope **thanks** Ralph. She says, "Do you want to stay here?"

Ralph is happy to have a **good friend**. But he says, "No, I can't. My game needs me." He says **goodbye** to Vanellope.

thanks	感谢，thank 的第三人称单数形式
good	好的
friend	朋友
goodbye	再见



游戏厅里，老板正准备关闭《快手阿修》的游戏机，只听一个小女孩儿大声喊道：“游戏恢复正常啦！”好人公寓的居民们都高兴极了，拉尔夫回来了，游戏又能继续了！从此以后，拉尔夫、阿修以及好人公寓的居民们都成了好朋友。拉尔夫再也不为要被大家从楼上扔下去而苦恼了，因为从那么高的地方，他正好能看见云妮洛普在《糖果冲刺》里赛车的样子！

The Nicelanders are happy. Ralph is back! Now their game can be played!

put	放
with	戴着

I'M GONNA WRECK IT!



好人公寓的居民们为拉尔夫做了一个蛋糕，在蛋糕的顶端，是一个戴着奖牌的小小的拉尔夫！拉尔夫现在已经不在乎自己扮演的是坏角色了，因为他终于明白，就算没有奖牌，他也可以做一个好人！

The Nicelanders make a cake for Ralph. On the top, they put a small Ralph with a medal!



词汇表

A

anything 任何事物

B

bad 坏的

birthday 生日

building 建筑物

C

cake 蛋糕

candy 糖果

climbs 爬, climb 的第三人称单数形式

E

everything 一切

excited 兴奋的

F

find 找到

finish 终点

flies 飞, fly 的第三人称单数形式

friend 朋友

fun 乐趣

G

get 得到

girl 女孩儿

give 给

good 好的

goodbye 再见

H

happy 快乐的

has 有, have 的第三人称单数形式

home 家

I

in time 及时地

J

jumps 跳, jump 的第三人称单数形式

L

lake 湖

love 喜爱

M

mad 生气的

makes 做, make 的第三人称单数形式

medal 奖牌

N

new 新的

no 不

O

old 老的

one 一个

P

party 聚会

play 玩

put 放

S

scared 害怕的

sees 看见, see 的第三人称单数形式

small 小的

something 某事物

sorry 难过的

start 起点

surprised 惊讶的

T

takes 带, take 的第三人称单数形式

tells 说话, tell 的第三人称单数形式

terrible 糟糕的

thanks 感谢, thank 的第三人称单数形式

then 然后

throw 扔

tired 厌倦的

tree 树

V

video game 电子游戏

W

wants 想要, want 的第三人称单数形式

Where's...?在哪里?

win 赢得

with 戴着



单词热热身

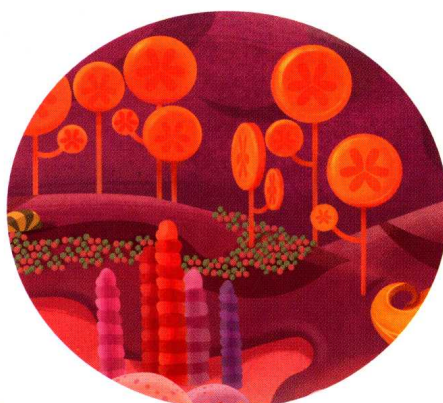
拉尔夫刚刚学会了下面这些单词和词组，你也来看一看吧！



party



cake



candy



video game

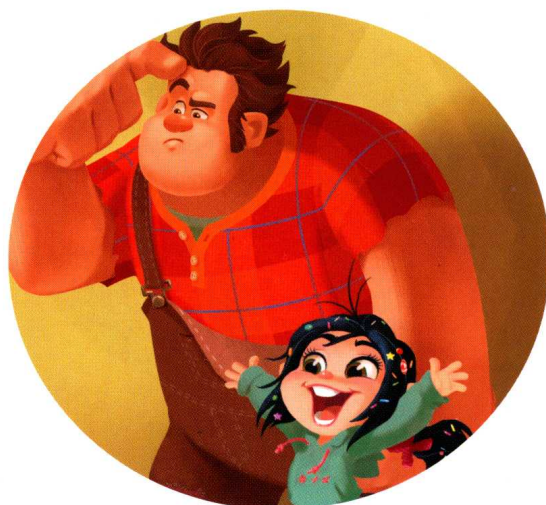


race

单词猜猜看

拉尔夫想要获得奖牌，可是他首先要在下面的框中找出前一页出现的单词和词组。快来帮帮他吧！

S	C	H	Y	Y	O	Y	C	O	U
P	A	R	T	Y	A	R	A	C	E
I	N	N	L	I	R	Y	K	N	E
X	D	G	R	E	E	Y	E	M	U
I	Y	A	U	L	G	R	E	A	T
V	I	D	E	O		G	A	M	E



云妮洛普一心想要赛车，可是她必须先将下面的单词填写完整，才能获得参赛资格。你能帮帮她吗？



vid__o game

p__rty

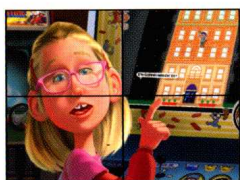
cak__

c__ndy

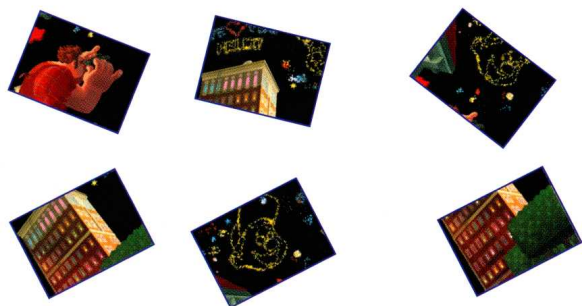
r__ce

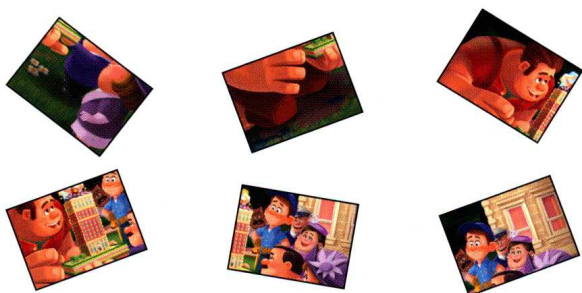
图片拼拼看

右边哪些图片是拼成左图所必需的，哪些是不需要的呢？请你快拼拼看，把多余的图片圈出来吧！别忘记在左边的横线上写出图片对应的英文单词或词组哦！



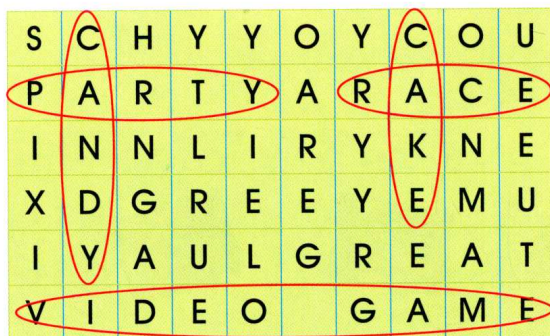






答案

单词猜猜看



video game

party

cake

candy

race

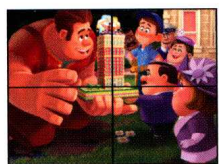
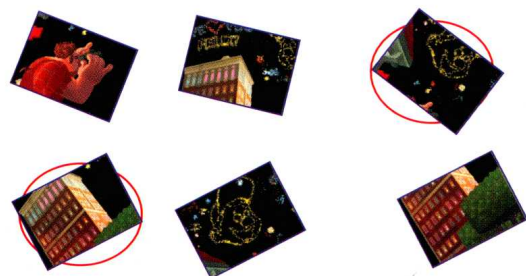
图片拼拼看



video game



party

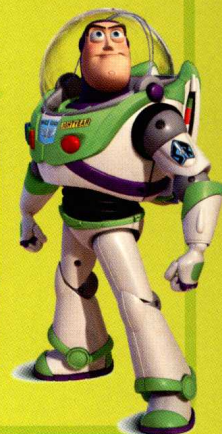


cake





《怪兽大学》
《勇敢传说》
《玩具总动员》
《赛车总动员》
《海底总动员》
《飞屋环游记》
《机器人总动员》
《超人总动员》
《玩具总动员2》
《玩具总动员3》
《赛车总动员2》
《虫虫特工队》
《怪兽电力公司》
《美食总动员》



迪士尼
双语电影故事
经典珍藏

《飞机总动员》
《无敌破坏王》
《奇妙仙子》
《拯救仙子大作战》
《失落的宝藏》
《冬森林的秘密》
《闪电狗》
《四眼天鸡》
《星际宝贝》
《小飞象》
《101忠狗》
《花木兰》
《仙履奇缘》
《小美人鱼》
《小飞侠》
《狮子王》
《睡美人》
《美女与野兽》
《魔发奇缘》
《公主与青蛙》
《小鹿斑比》
《木偶奇遇记》
《爱丽丝梦游仙境》
《狮子王2：辛巴的荣耀》
《白雪公主和七个小矮人》
《阿拉丁》



Images have been losslessly embedded. Information about the original file can be found in PDF attachments. Some stats (more in the PDF attachments):

```
{
  "filename": "5peg5pWM56C05Z2P546L6L+q5aOr5bC86lux6K+t5a625bqt54ml6lux5rGJ5a+554WnXzEzNTgyODk0LnppcA==",
  "filename_decoded":
"\u65e0\u654c\u7834\u574f\u738b\u8fea\u58eb\u5c3c\u82f1\u8bed\u5bb6\u5ead\u7248\u82f1\u6c49\u5bf9\u7167_13582894.zip",
  "filesize": 30773661,
  "md5": "a9a667e232d021ef9877731ba895b243",
  "header_md5": "9dfa70fec3200116ab17ff74f4eea438",
  "sha1": "fa5acc2c6e1a26423551dc6b2b3682cf95f662bd",
  "sha256": "b35a49c732889b5b2e94717087b88f506b3ac4f803d4088ae548a0e18d117216",
  "crc32": 1315784168,
  "zip_password": "",
  "uncompressed_size": 35120403,
  "pdg_dir_name":
"\u65e0\u654c\u7834\u574f\u738b\u8fea\u58eb\u5c3c\u82f1\u8bed\u5bb6\u5ead\u7248\u82f1\u6c49\u5bf9\u7167_13582894",
  "pdg_main_pages_found": 39,
  "pdg_main_pages_max": 39,
  "total_pages": 43,
  "total_pixels": 336787584,
  "pdf_generation_missing_pages": false
}
```